|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 1 PĂRȚILE CONTRACTULUI**  **Instituţia Publică “Serviciul Naţional de Management al Frecvenţelor Radio”,** denumită în continuare – **SNMFR,** în cadrul căruia activează Organismul de Certificare a produselor din telecomunicaţii, informatică şi poştă, (OC TIP), cu numărul de înregistrare OCpr-024, reprezentat legal prin directorul dl. Andrei GAVRISI, care acţionează în baza Legii comunicaţiilor electronice nr. 241-XVI din 15.11.2007, Statutul instituţiei publice înregistrat la Agenţia Servicii Publice cu numărul de identificare 1003600042163, pe de o parte – şi **„Client name”** (în continuare «**Client**»), care există și este organizată în baza legilor aplicabile în tara  **country**  și avind oficiul înregistrat pe adresa **company address**  reprezentat legal de către **name of responsible person** , - pe de altă parte, în conformitate cu cerințele p. 4.1.2 a SM EN ISO/CEI 17065-2013, au încheiat prezentul contract de certificare după cum urmează, pentru a asigura îndeplinirea condițiilor de Contractare și menținere a Certificatelor de Examinare de Tip obținute de Client de la OC TIP (în continuare „**Certificat”**). | **Art. 1 PARTIES TO THE CONTRACT Public Institution "National Service for the Radio Frequencies Management"**, hereinafter - **SNMFR**, within which activates the Certification Body of the telecommunications and post products, , registration number OCpr-024 (hereinafter "OC TIP"), duly represented by director Mr. Andrei Gavrisi, acting on Law of Electronic Communications nr. 241-XVI din 15.11.2007, Public Institution Rules registered at the Public Services Agency, identification number 1003600042163, on the one hand, - and  **„Client name”**  (hereinafter **„Client”**) duly organized and existing under the laws of  **country**  and having its registered office at **company address**  , represented by **name of responsible person**  - on the other hand, in accordance with the requirements of clause 4.1.2 of SM EN ISO/IEC 17065:2013, entered into this Certification agreement to ensure fulfilment of the conditions for obtaining and maintaining of the granted Type Examination Certificates (hereinafter "**Certificate**"); |
| Clientul a împuternicit compania  **„authorized company name and address”**  (în continuare **„compania autorizata”**), prin scrisoare de autorizare sau procură (Power of Attorney) pentru a îndeplini activități prevăzute în prezentul contract și necesare pentru a iniția procesul de evaluare a conformității produselor și/sau a testelor de laborator în Republica Moldova.  **Art. 2 OBIECTUL CONTRACTULUI** | The Applicant has authorized and provided the company  **„authorised company name and address”**  (hereinafter **„authorized company”**) an Authorization letter or Power of Attorney in order to fulfil the activities set forth in this Agreement necessary to proceed with the application of certification and/or laboratory tests in Republic of Moldova.  **Art. 2 THE OBJECT OF THE CONTRACT** |
| * 1. Obiectul prezentului contract constituie furnizarea serviciilor de evaluare a conformitatii produselor mentionate în cererile de certificare înaintate de Client sau compania autorizată, către OC TIP în condiţiile stabilite de prezentul contract, documentele OC TIP și a reglementărilor tehnice solicitate de Client.   2. Contractul de certificare reprezintă în sine un contract de prestări servicii, care cade sub reglementarea prevederilor art. 1375 Codului Civil al Republicii Moldova.   **Art. 3 DURATA DE VALABILITATE A CONTRACTULUI**   * 1. Prevederile prezentului contract sunt aplicabile fiecărui Certificat acordat de OC TIP clientului.   2. Prezentul contract întră în vigoare din momentul semnării acestuia de ambele părţi şi este valabil pînă la data expirării termenului de valabilitate al certificatului de examinare de tip sau pînă la data comunicării de către OC TIP Clientului despre încetarea, reducerea, retragerea, anularea certificării.   3. Condiţiile prezentului contract pot fi modificate numai cu consimţământul ambelor părţi, printr-un Acord semnat de ambele părți, care este parte integrantă al prezentului contract.   **ART. 4 RELAȚII FINANCIALE ȘI TERMENI**   * 1. Costul lucrărilor de evaluare a conformitatii se calculează conform tarifelor în vigoare ale SNMFR și sunt indicate în Factura de plată (invoice).   2. Certificarea echipamentului se efectuează pe parcursul a 21 zile calendaristice după:   a) prezentarea setului complet de documente necesare pentru efectuarea certificării inclusiv prezentarea raportului de încercări de la laboratorul SNMFR (daca acesta este necesar);  b) semnarea contractului de certificare în termen de 14 zile calendaristice;  c) plata în avans pentru serviciile de certificare / încercări în termen de 30 zile calendaristice.   * 1. În cazul cind sunt necesare încercările de certificare, si în cazul când sânt efectuate în laboratorul SNMFR, acestea se efectuează pe parcursul a 30 zile calendaristice după ce s-a prezentat echipamentul pentru încercări de certificare cu accesoriile şi SOFT-ul respectiv.   2. Clientul sau compania autorizată achită în avans lucrările de certificare în baza facturii de plată emise de SNMFR în termenii stabiliți de p.4.2 din prezentul Contract. Factura de plată (invoice) este anexă la prezentul contract.   3. În cazul neachitării plăţii pentru certificarea echipamentului conform p. 4.2 (c), OC TIP isi rezerva dreptul de a anula cererea şi contractul de certificare.   4. În cazul rezultatelor negative a lucrărilor de certificare sau a încercărilor de laborator, plata pentru evaluarea conformitatii nu se restituie.   5. Dupa finalizarea procedurii de evaluare a conformității de către OC TIP se eliberează Certificatul de Examinare de Tip sau decizia de refuz a acordării Certificatului. Acceptarea acestor documente de către Client sau compania autorizată este considerată de părti ca dovada de executare de către SNMFR a lucrărilor de evaluare a conformității produselor în conformitate cu acest contract.   6. Clientul sau compania autorizata nu poate invoca pretenţii asupra sumelor plătite în avans în cazul renunţării la obţinerea certificarii, la orice fază a procesului de certificare.   7. OC TIP restituie sumele plătite în avans de către Client pentru lucrările neefectuate doar în cazul suspendării sau rezilierii contractului, dacă nu rezultă din vina Clientului. | * 1. The object of this contract is to perform the conformity assessment services of the products mentioned in the submitted by Client or authorised company applications according to the below specified clauses, OC TIP documents and to technical regulations required by Client.   2. The certification contract represents in itself a service contract, which falls under the regulation of the provisions, art. 1375 of the Civil Code of the Republic of Moldova.   **Art. 3 PERIOD OF VALIDITY OF THE CONTRACT**   * 1. The provisions of this contract are applicable to each Certificate accorded by OC TIP to the client.   2. This contract enters into force on the date of its signing by both parties and is valid until the expiration of the validity of the type examination certificate or until the date of communication by OC TIP Client about the termination, reduction, withdrawal, cancellation of certification.   3. The terms of this contract may be modified only with the consent of both parties, by an Agreement signed by both parties, which is an integral part of this contract.   **Art. 4 FINANCIAL RELATIONS AND TERMS**   * 1. The costs of the conformity assessment shall be calculated according to SNMFR current tariffs and are indicated in the invoice.   2. The certification of the equipment shall be completed within 21 calendaristic days after:   a) all the documents are submitted as required by OC TIP including the test report provided by the SNMFR laboratory (if necessary);  b) the certification contract shall be signed within 14 calendar days;  c) the payment in advance for the certification / testing services shall be paid within 30 calendaristic days;   * 1. If the certification tests are required, and are performed in the SNMFR laboratory, they shall be carried out within 30 calendar days after the representative test sample is submitted with the all related test accessories, Test SOFTWARE and detailed Test Instructions.   2. The Client or the authorized company pays in advance the conformity assessment based on the payment invoice issued by SNMFR in the terms established by art. 4.2 of this Contract. The invoice is Annex to this contract.   3. In case of non-payment for the equipment certification according to art. 4.2 (c), OC TIP reserves the right to cancel the application and the certification contract.   4. The payment for conformity assessment will not be reimbursed in the event of negative results of certification or tests results.   5. The Type Examination Certificate or the decision to refuse the granting of the Certificate are issued by OC TIP, after the completion of the conformity assessment procedures. Acceptance of these documents by the Client or authorized company is considered by the parties as proof of execution by SNMFR of the conformity assessment works of the products in accordance with this contract.   6. The client or the authorized company can not invoke claims on the amounts paid in advance in case of renunciation of obtaining the certification, at any stage of the certification process.   7. OC TIP returns the amounts paid in advance by the Client for the works not performed only in case of suspension or termination of the contract, if it does not result from the Client's fault. |
|  |  |
| **ART. 5 OBLIGAŢIILE ŞI DREPTURILE PĂRŢILOR:**   * 1. **OC TIP din cadrul SNMFR se obligă:**      1. Să facă cunoscute Clienţilor sau companiilor autorizate criteriile de evaluare a conformităţii, cerinţele specifice de certificare şi tarifele prin site-ul [www.snfr.md](http://www.snfr.md) sau e-mail.      2. Să asigure confidenţialitatea tuturor informaţiilor obţinute despre Client pe parcursul procesului de certificare şi de а respecta dreptul de proprietate intelectuală şi dreptul de proprietate industrială al Clientului; de a nu dezvălui informaţii cu caracter confidenţial terţilor, de a nu divulga datele cu caracter personal fără consimțământul scris al Clientului, cu excepția situaților expres prevăzute de lege, după cum urmează:  1. informaţiile ce ţin de securitatea statului, securitatea consumatorilor şi a mediului, precum şi orice altă informaţie, care prin caracterul său denotă o încălcare a prevederilor legislaţiei în vigoare, nu sunt considerate informaţii confidenţiale; 2. atunci când organismului de certificare i se cere prin lege sau este autorizat prin angajamente contractuale să pună la dispoziţie informaţii confidenţiale, Clientul este notificat referitor la informaţiile furnizate, dacă acest lucru nu este interzis de lege;    * 1. Să elaboreze documente de tranziţie la noile cerinţe de evaluare a conformităţii si a le comunica Clienţilor sau Companiilor autorizate.      2. Să dea explicaţii necesare Clienţilor sau Companiilor autorizate în cazul depistării neconformităţilor în procesul de evaluare.      3. Sa receptioneze si sa inregistreze cererea privind efectuarea examinarii de tip a produsului înaintate de catre Client sau compania autorizata.      4. Sa efectueze examinarea documentatiei tehnice si a documentelor ce demonstreaza conformitatea produsului.      5. Sa pregateasca un raport de evaluare final.      6. Sa perfecteaze certificatul de examinare de tip. Certificatul de Examinare de Tip se transmite Clientului și/sau la adresa de email indicata in cererea de certificare in format electronic (pdf). La solicitarea clientului si contra plata originalul certificatului poate fi transmis prin posta ordinara sau curier.      7. Sa verifice Declaratia de Conformitate completata de producatorul produselor.      8. Să identifice eșantionul trimis pentru certificare, să întocmească programul de încercări, să efectueze testele eșantioanelor de produs și să emită rapoarte de testare pentru client (dacă este necesar);      9. În cazul adoptării deciziei de refuz a emiterii Certificatului de Examinare de Tip, să informeze în scris Clientul cu expunerea cauzelor refuzului.      10. Să garanteze păstrarea şi manipularea echipamentelor primite pentru certificare în conformitate cu indicaţiile documentaţiei de însoţire. Cheltuielele pentru transmiterea mostrelor și returnarea lor după efectuarea încercărilor sunt suportate de Client sau compania autorizată. În cazul în care Clientul nu solicită și nu organizează returnarea mostrelor în termen de 90 zile după eliberarea raportului de încercări, aceasta va fi considerat un Contract de a arunca/dezasambla/distruge aceste mostre.      11. Să notifice prin site-ul [www.snfr.md](http://www.snfr.md) sau email titularului certificatului modificările Documentelor Normative (DN) referitor la condiţiile de certificare a produsului certificat şi să solicite, după necesitate, verificări suplimentare privind corespunderea produsului certificat noilor cerinţe a DN modificate.      12. Să informeze Clientul sau compania autorizată a acestuia atunci când se întroduc modificări ale reglementărilor, care stipulează cerințele produselor, procedurile de evaluare a conformității, regulile de etichetare și introducere a produselor pe piață. | **ART. 5 OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTIES:**   * 1. **OC TIP within SNMFR shall:**      1. To make known to the Clients or authorized companies the conformity assessment criteria, the specific certification requirements and the tariffs through the website [www.snfr.md](http://www.snfr.md) or e-mail.      2. To ensure the confidentiality of all information obtained about the Client during the certification process and to respect the intellectual property right and the industrial property right of the Client; not to disclose confidential information to third parties, not to disclose personal data without the written consent of the Customer, except as expressly provided by law, as follows:  1. the information related to the state security, the security of the consumers and the environment, as well as any other information, which by its character denotes a violation of the provisions of the legislation in force, are not considered confidential information; 2. when the certification body is required by law or is authorized by contractual commitments to provide confidential information, the Client is notified of the information provided, if this is not prohibited by law;    * 1. Draw up transition documents to the new conformity assessment requirements and to communicate them to the authorized Clients or Companies.      2. To give the necessary explanations to the Clients or Authorized Companies in case of detecting the non-conformities in the evaluation process.      3. Accepts and registers submitted by Client or authorized company applications for conformity assessment of the products.      4. To review the technical documentation and the documents proving the conformity of the product.      5. Prepare a final evaluation report      6. To complete the type examination certificate. The Type Examination Certificate is sent to the Client and / or to the email address indicated in the application in PDF format. Client can optionally order an original hardcopy. The cost of delivery by ordinary mail/courier will be supported by Client.      7. To check the Declaration of Conformity completed by manufacturer.      8. Identify the submitted sample for certification, release the testing program, carry out the tests of product samples and issue test reports for the Client (if necessary);      9. To inform the Applicant in written form about the refusal decision, in case the Certification Body (CB) has decided to refuse issuing of the Type Examination Certificate.      10. Guarantee the integrity, safekeeping and operation of the received test equipment according to the accompanying documents and instructions. The costs for sending the samples and returning them after performing the tests are borne by the Client or the authorized company. If the Client does not request and not organize the return of the samples within 90 days after the release of the test report, this will be considered an agreement to throw/ disassemble / destroy these samples.      11. To notify through the website www.snfr.md or email the holder of the certificate or mentioned above authorized company about changes of the Normative Documents concerning the applicable certification conditions of the certified product, and if necessary, to request additional verifications regarding the compliances of the certified product according to the requirements of the modified Normative Documents.      12. OC TIP undertakes to inform the Client or his authorized company when introducing changes to the regulations, which state requirements to the products, conformity assessment procedures, rules for labelling and placing the products on the market. |
| * 1. **OC TIP are urmatoarele drepturi:**      1. De а stabili şi modifica criteriile şi regulile de certificare, în conformitate cu legislaţia în vigoare şi prevederile standardelor şi ghidurilor aplicabile activităţii de certificare.      2. De а stabili şi modifica tarifele de certificare în conformitate cu legislaţia în vigoare.      3. De а avea acces la toate documentele şi înregistrările ce conţin informaţii relevante pentru procesul de certificare și de а solicita orice informaţii pe care le consideră relevante privind organizarea şi funcţionarea Clientului.      4. De a refuza / menține/ retrage / reduce / extinde/ înceta/ anula / suspenda certificărea în concordanță cu criteriile de certificare reflectate în documentele OC TIP.      5. Să comunice şi/sau să facă public informaţia referitoare la atribuirea/ suspendare / ridicarea suspendării / reducere/ retragerea certificatului de de examinare de tip.      6. În cazul în care Clientul nu implementează prezentul Contract de certificare, OC TIP are dreptul de a anula certificatul de examinare de tip (TEC) înregistrat și de a furniza informațiile corespunzătoare autorităților de reglementare.      7. De a furniza informații organismului care a recunoscut/notificat OC TIP, informațiile privind certificatele emise și anulate și / sau orice completări emise acestora, precum și periodic sau la cererea organismului care a desemnat OC TIP - să furnizeze o listă cu astfel de certificate și / sau orice completări care le-au fost emise, pe care OC TIP le-a refuzat să le elibereze, le-a anulat valabilitatea, le-a oprit validitatea sau le-a impus alte restricții.      8. Să efectueze evaluări de supraveghere a produselor certificate în cazurile apariţiei reclamatiilor privind calitatea produsului, la efectuarea modificărilor produsului sau la încălcarea regulilor de utilizare a Certificatului de examinare de tip.      9. Să suspende sau să anuleze valabilitatea certificatului în cazul depistării neconformităţilor în rezultatul evaluării de supraveghere. | * 1. **OC TIP has following rights:**      1. To establish and modify the certification criteria and rules, in accordance with the legislation in force and the provisions of the standards and guidelines applicable to the certification activity.      2. To establish and modify the certification tariffs in accordance with the legislation in force.      3. Have access to all documents and records containing information relevant to the certification process and to request any information they deem relevant to the organization and operation of the Client.      4. To refuse / maintain / withdraw / reduce / extend / terminate / cancel / suspend certification in accordance with the certification criteria reflected in the OC TIP documents.      5. Should communicate or to make public the information regarding granting/ suspension/ withdrawal of the suspension / reduction/ withdrawal of the type examination certificate.      6. In case the Client fails to implement this Certification Agreement, OC TIP has the right to withdrawn of Type Examination Certificate (TEC) and to provide the corresponding information to regulatory authorities.      7. OC TIP has the right to provide information to the body which designated/notified OC TIP, the information on issued and cancelled certificates and/or any additions issued to them, as well as periodically or by request of the body which designated the OC TIP- to provide it a list of such certificates and/or any additions issued to them, which OC TIP refused to issue, cancelled their validity, stopped their validity or imposed other restriction.      8. To conduct surveillance evaluations of certified products when appear objections on product quality, when changes are made to the product or at violation of using rules of the Type Examination Certificate or Conformity mark.      9. To suspend or cancel the validity of the certificate in case noncompliance are found as a result of the surveillance assessment. |
| * 1. **Clientul se obligă:**      1. Să achite către SNMFR plata pentru certificarea echipamentului pe parcursul a 30 zile calendaristice din data emiterii invoice-ului.      2. Să prezinte în OC TIP mostra reprezentativa pentru încercări de certificare împreună cu SOFT-ul şi accesoriile respective (daca este necesar).      3. La cererea Laboratorului SNMFR să asigure instrucțiuni de punere în funcţiune a echipamentului prezentat pentru încercări, în cazul când încercările sînt efectuate în laboratorul SNMFR.      4. Sa asigura ca produsele (echipamentele) sunt in conformitate cu Reglementarile Tehnice aplicabile (RT Radio/EMC) atunci cînd introduc aparatele lor pe piaţă pe teritoriul Republicii Moldova      5. Să asigure produsele certificate cu informaţia in limba de stat (Română) și marcarea imediată a fiecărui exemplar al echipamentului de tipurile certificate (inclusiv echipamentul achiziţionat sau produs după primirea Certificatului de examinare de tip)      6. Să îndeplinească întotdeauna cerinţele pentru certificare stipulate în procedura de certificare şi cerinţele faţă de produs, inclusiv implementarea modificărilor adecvate atunci când acestea sunt comunicate de OC TIP      7. Să convină în prealabil cu OC TIP asupra modificărilor în proiectarea (conținutul) produsului, tehnologia de fabricație, metodele de testare și control și procedurile de acceptare care ar putea afecta performanțele produselor confirmate în timpul procedurii de evaluare a conformității      8. Să asigure că pe echipamentele pe care le introduc pe piaţă este marcat tipul, lotul ori numărul de serie sau orice alt element care permite identificarea lor; dacă dimensiunea sau natura echipamentelor radio nu permite acest lucru, să se asigure că informaţia solicitată este prevăzută pe ambalaj sau într-un document care însoţeşte echipamentul.      9. Să indice pe echipamente denumirea producatorului, denumirea comercială înregistrată sau marca înregistrată şi adresa poştală la care pot fi contactaţi ori, în cazul în care dimensiunea sau natura echipamentelor nu permite acest lucru, să indice aceste informaţii pe ambalaj sau într-un document care însoţeşte echipamentele. Adresa menţionată de producător trebuie să indice un singur punct de contact. Datele de contact ale producătorului trebuie să fie în limba de stat (Română).      10. Să se asigure că echipamentele sînt însoţite de instrucţiuni de utilizare privind siguranţa, traduse în limba de stat (Română). Instrucţiunile vor include informatii, necesare privind utilizarea echipamentelor conform destinaţiei.      11. Să ia măsurile necesare pentru ca fiecare echipament să fie însoţit de o copie a declaraţiei de conformitate sau de o declaraţie de conformitate simplificată, completată în limba de stat (Română). Declaraţia de conformitate simplificată trebuie să conţină adresa de internet şi/sau de e-mail exactă de unde poate fi obţinut textul integral al declaraţiei de conformitate.      12. De a informa OC TIP cu privire la orice schimbări în statutul sau juridic, numele companiei sau orice alte detalii conexe.      13. Să păstreze documentaţia tehnică şi declaraţia de conformitate timp de 10 ani după introducerea pe piaţă a echipamentelor.      14. Sa asigure că produsele fabricate și furnizate sunt în conformitate cu toate cerințele de reglementare valabile, enumerate în certificatul de examinare de tip (în continuare - TEC) și cu eșantioanele care au trecut testele în scopul evaluării conformității      15. Sa asigure marcarea corectă a echipamentelor cu marca de conformitate SM conform reglementărilor tehnice aplicabile. Sa nu aplice marcajul SM pe produsele marcate cu marca europeana de conformitate CE.      16. Să informeze imediat OC TIP despre orice modificări care ar putea afecta conformitatea echipamentului cu cerințele esențiale ale regulamentelor tehnice sau cu condițiile de valabilitate ale certificatelor emise. Astfel de modificări necesită un studiu suplimentar al tipului de echipament și aprobarea acestuia în formatul unei anexe la certificatul de examinare de tip original.      17. În cazul modificărilor cerințelor sau standardelor pe durata valabilității certificatelor acordate, produsul va fi supus re-aprobării înainte de a fi introdus pe piață pe baza unei notificări corespunzătoare din partea OC TIP.      18. În cazul în care a fost confirmat un fapt al încălcării cerințelor RT Radio / EMC privind utilizarea declarației și a mărcii de conformitate, Clientul va fi obligat să ia măsuri pentru a înceta livrarea și vânzarea produselor și pentru a le retrage din circulație.      19. Să colaboreze cu OC TIP şi să asigure condiţiile necesare pentru desfăşurarea evaluării şi a supravegherii (dacă este cerută), inclusiv să furnizeze documentele şi înregistrările pentru examinare şi accesul la echipamentul relevant, la sediu, la personal şi la subcontractorii clientului, dacă este cerut de schema de certificare.      20. Să pună la dispoziţia OC TIP toată informaţia necesară pentru investigarea reclamaţiilor.      21. Daca este aplicabil, să permită participarea la evaluare a observatorilor din partea OC TIP, reprezentanţii Centrului Naţional de Acreditare şi a Autorităţii de reglementare (la necesitate).      22. Să formuleze referiri doar la produsele certificate nu şi la cele în curs de certificare      23. Să nu utilizeze certificarea produselor sale într-o astfel de manieră încât să discrediteze OC TIP şi nu face nici o declaraţie referitoare la certificarea produselor sale, pe care OC TIP o poate considera înşelătoare sau neautorizată.      24. În cazul suspendării, retragerii, încetării sau anulării valabilităţii certificatului de examinare de tip, să înceteze utilizarea întregului material publicitar care conţine orice referire la certificare, comercializarea (utilizarea) echipamentului pentru care a fost acordat acest certificat, să returneze la cererea OC TIP documentele de certificare şi orice alte acţiuni solicitate de către organismul de certificare.      25. În cazul când furnizează copii ale documentelor de certificare clienţilor săi (certificate sau rapoarte de încercări), să reproducă documentele în întregime sau să le autentifice de către OC TIP.      26. Să nu folosească în mod abuziv certificatul de examinare de tip, raportul de încercări şi marca de conformitate şi să se conformeze cu toate cerinţele pentru certificare referitor la utilizarea acestora.      27. Să se conformeze cerinţelor OC TIP, atunci când face referire la certificarea produselor sale în mijloace de comunicare cum ar fi documente, broşuri sau materiale publicitare      28. Să păstreze înregistrări a tuturor reclamaţiilor primite referitoare la conformitatea produsului cu cerinţele de certificare şi să facă disponibile aceste înregistrări OC TIP atunci când sînt solicitate.      29. Să întreprindă acţiuni adecvate cu privire la astfel de reclamaţii şi la orice deficienţe ale produselor, care afectează conformitatea cu cerinţele pentru certificare. Să documenteze toate acţiunile întreprinse.      30. Să nu livreze (utilizeze) produsele cu modificările anunţate până la primirea deciziei OC TIP de Contractare sau menţinere a certificării.      31. Să se informeze în mod permanent prin intermediul site-ului [www.snfr.md](http://www.snfr.md) cu privire la modificările efectuate de către OC TIP referitoare la procesul de evaluare a conformitatii produselor.      32. Să se conformeze documentelor de tranziţie stabilite de către OC TIP în cazul modificării standardelor de referinţă sau а condiţiilor de certificare. | * 1. **The Client shall:**      1. Pay all costs related to certification based on the invoice issued by SNMFR, within 30 calendaristic days from the date of issuing the invoice;      2. The applicant should submit the representative test sample with all related test software and testing accessories (if necessary).      3. To provide the test instructions for submitted test samples at the request of the SNMFR testing laboratory (if necessary);      4. To ensure that the declared products (devices) are in conformity with the requirements of the applicable Technical Regulations (hereinafter - TR Radio/EMC) when the products are placed on the market on the territory of Republic of Moldova.      5. To ensure certified products with information in the state official language and immediate each item marking of the certified equipment type (including equipment manufactured after issuing the Type Examination Certificate).      6. To take all measures so that the manufacturing process and its monitoring meet the requirements of the certification procedure and the product applicable requirements, including the implementation of appropriate modifications when they are communicated by OC TIP.      7. To agree with OC TIP in advance on the changes in the design (content) of the product, manufacturing technology, testing and control methods and acceptance procedures that might affect the performances of the products confirmed during the conformity assessment procedure.      8. To ensure that the radio equipment, placed by them on the market, have a designation of type, model, batch or serial number, etc., which enables such equipment to be identified; or in case this is impossible or unreasonable due to the nature of equipment, such information shall be indicated on the packaging or in the accompanying documents.      9. To indicate on the equipment the manufacturer’s name, registered trade name or registered trademark and contact postal address or, in case this is not applicable due to the size or nature of radio equipment, such information shall be indicated on the packaging or in the accompanying document. The address specified by the manufacturer must indicate a single point of contact. The contact details of the manufacturer must be in the state language (Romanian).      10. To ensure that equipment is accompanied with instructions and safety information translated in the state language (Romanian). Instructions should include the information, necessary for the use of equipment in accordance with its intended purpose.      11. To ensure that each item of radio equipment is accompanied by a copy of the declaration of conformity or by a simplified declaration of conformity in the state language (Romanian). Where a simplified declaration of conformity is provided, it shall contain the exact internet address where the full text of the declaration of conformity can be obtained.      12. To inform OC TIP of any changes in their legal status, company name or any other related details.      13. To keep all technical documentation and the Conformity Declaration over 10 years after the last sample of the products has been placed on the market.      14. To ensure that the manufactured and supplied products are in conformity with all valid regulatory requirements, listed in the Type Examination Certificate (hereinafter - TEC), and the samples, which passed the tests for the purpose of conformity assessment.      15. To ensure the proper marking of equipment with SM conformity mark according to the applicable technical regulations. Do not apply the SM mark on the equipment marked with european conformity mark CE.      16. To inform immediately to OC TIP of any changes that might affect the compliance of the equipment with essential requirements of the Technical Regulations or the terms of validity of the issued certificates. Such modifications require additional study of the type equipment and its approval in the format of an annex to the original type examination certificate.      17. In case of changes into the requirements or standards during the validity of this certificate, the product shall be subject to re-approval before it is placed on the market on the basis of an appropriate notice from the OC TIP.      18. In case a fact of the violation of TR Radio/EMC requirements to the use of the declaration and the conformity mark has been confirmed, the Client shall be obliged to take measures to cease shipment and sales of the products and to withdraw thereof from circulation.      19. Collaborate with OC TIP and ensure the conditions necessary for conducting the evaluation and surveillance (if required), including providing documents and records for examination and access to relevant equipment, location, area, personnel and client subcontractors, if required by the certification scheme.      20. Provide the evaluation team with all the necessary information regarding how complaints are investigated.      21. To allow participation in assessment of the OC TIP’s observers, National Accreditation Centre and Regulatory Authority representants, if applicable.      22. To formulate reference only to the certified products, the scope of certification and not to those under certification process      23. Do not use its product certification in such a way as to discredit OC TIP and make no statement regarding its product certification which OC TIP may consider misleading or unauthorized.      24. Upon suspension, revocation, cessation or cancellation of the validity of the certificate of type examination, to cease use of all advertising material containing any reference to certification, market placing (use) of the equipment for which the certificate was issued, to return at OC TIP request certification documents and to take any other actions required by the certification body.      25. If it provides copies of certification documents to its Clients (certificates and test reports) to reproduce them entirely, or to authenticate them by OC TIP.      26. Do not abusive use the type examination certificate, the test report and the conformity mark and to comply with all the requirements for certification on their use.      27. To comply with the requirements OC TIP when referring to its product certification in communication media such as documents, brochures or advertising materials.      28. To keep records of all complaints made known to it relating to compliance with certification requirements and make these records available to OC TIP when requested.      29. To take appropriate action on such complaints and to any products deficiencies that affects the compliance with the requirements for certification. To document all taken actions.      30. Do not supply and or use the products with announced changes until OC TIP issues the decision regarding maintaining of the validity of the certification.      31. To be informed permanently through www.snfr.md site on changes made by OC TIP related to the conformity assessment process.      32. To comply with the transition documents established by the CB in the event of a change in the reference standards or certification conditions. |
| * 1. **Clientul are urmatoarele drepturi:**      1. De а solicita membrilor echipei de evaluare, declaraţii de păstrare а confidenţialităţii și datelor cu caracter personal, respectării dreptului de proprietate industrială şi proprietate intelectuală ale clienţilor săi.      2. De а renunţa la certificare, cu notificarea OC TIP cu cel puţin 60 de zile înainte de data expirării certificatului de examinare de tip acordat.      3. De а solicita echipei de evaluare OC TIP respectarea regulamentelor de ordine interioară proprii, а normelor de securitate а muncii specifice şi а altor reglementări interne, pe perioada desfăşurării vizitelor la sediu sau la locaţiile în care se desfăşoară activităţile de evaluare.      4. De a face apel la orice decizie nefavorabilă, plasată public pe site-ul [www.snfr.md](http://www.snfr.md).      5. Să facă apel la OC TIP în legătură cu orice diferențe asociate evaluării conformității.      6. De а utiliza marca națională de conformitate şi a face referire la certificarile Contractate, numai pe perioada de valabilitate а certificatului şi numai pentru produsele certificate.      7. De а solicita OC TIP lămuriri şi explicaţii pentru însuşirea neconformităţilor constatate pe parcursul procesului de evaluare      8. De а solicita OC TIP toate informaţiile legate de activitatea de evaluare a conformității eqipamentelor inaintate pentru certificare. | * 1. **Client has following rights:**      1. To request the members of the evaluation team, declarations of confidentiality and personal data, respect for the industrial and intellectual property rights of its customers.      2. To renounce the certification, with the notification of the TIP CB at least 60 days before the expiration date of the type examination certificate.      3. To request the OC TIP evaluation team to comply with its own internal regulations, specific work safety norms and other internal regulations, during the visits to the headquarters or at the locations where the evaluation activities take place.      4. To appeal any unfavorable decision, placed publicly on the website www.snfr.md.      5. The Client has the right to appeal to OC TIP in connection with any differences associated with the conformity assessment.      6. To use the national conformity mark and to make references to granted certification, only for the period of validity of the certificate and for certified equipment only.      7. To request OC TIP clarifications and explanations for non-conformities found during the assessment process.      8. To request OC TIP all information related to conformity assessment of the equipment applied for certification. |
|  |  |
| **ART. 6. RESPONSABILITATEA PĂRŢILOR**   * 1. SNMFR poartă responsabilitate pentru veridicitatea certificării.   2. Clientul poartă responsabilitate pentru autenticitatea materialelor si documentelor prezentate la SNMFR şi pentru marcarea corecta a echipamentelor certificate conform reglementarii tehince aplicabile. | **ART. 6 RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**   * 1. SNMFR is responsible for the veracity of certification.   2. The Client is responsible for the authenticity of the materials, documents presented to SNMFR and correctness of the marking of the certified equipment according to requirements of aplicable technical regulation. |
| **ART. 7 FORȚA MAJORĂ**   * 1. Nici una din părţile contractante nu răspunde de neexecutarea la termen sau/şi de executarea în mod necorespunzător - total sau parţial – a oricărei obligaţii care îi revine în baza prezentului contract, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligaţiei respective a fost cauzată de forţa majoră, aşa cum este definită în lege.   2. Partea care invocă forţa majoră este obligată să notifice celeilalte părţi, în termen de 7 zile, producerea evenimentului şi să i-a toate măsurile posibile în vederea limitării consecinţelor lui. | **ART. 7 FORCE MAJOR**   * 1. Neither Contracting Party shall be liable for failure to fulfill in due time and / or improper performance - in whole or in part - of any obligation incumbent on it under this contract, if the non-performance or improper performance of that obligation was caused by force majeure, as defined by law.   2. The party invoking force majeure is obliged to notify the other party, within 7 days, of the occurrence of the event and to take all possible measures to limit its consequences. |
| **ART. 8 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**   * 1. Clientul poate solicita reconsiderare (contestarea) deciziilor OC TIP la Comitetul de Apel аl OC TIP.   2. Apelul constituie etapă de soluționare amiabilă а conflictului.   3. Clientul nu are dreptul să depună acțiune în justiție fără respectarea procedurii prealabile – apel și emiterea definitivă а deciziei OC TIP asupra apelului.   4. În cazul în care soluționarea amiabilă a litigiilor derivate din/sau în legătură cu prezentul contract a eșuat, Clientul își valorifică dreptul de a înainta o acțiune civilă în instanța de resort în termenii stabiliți de Codul Administrativ al RM.   5. Litigiile rezultate din neplata sumelor datorate sau cauzarea de prejudicii se supun regulilor generale ale legislației civile în vigoare al RM.   6. În cazul apariției unor litigii între Client și SNMFR, acestea vor fi soluționate pe cale amiabilă. Daca acest lucru nu este posibil litigiile vor fi rezolvate conform legislaţiei în vigoare a Republicii Moldova. | **ART. 8 SETTLEMENT OF DISPUTES**   * 1. The client may request a reconsideration (challenge) of the decisions of the OC TIP to the Appeal Committee or the OC TIP.   2. The appeal is a stage of amicable settlement of the conflict.   3. The client does not have the right to take legal action without observing the preliminary procedure - appeal and the final issuance of the OC TIP decision on the appeal.   4. If the amicable settlement of disputes arising from / or in connection with this contract has failed, the Client exercises his right to file a civil action in the relevant court in the terms established by the Administrative Code of the Republic of Moldova.   5. Disputes resulting from non-payment of amounts due or causing damage are subject to the general rules of civil law in force in the Republic of Moldova.   6. In case of disputes between the Client and SNMFR, they will be settled amicably. If no agreement can be reached, all disputes arising out of present Contract shall be finally settled according to the current legislation of the Republic of Moldova |
| **ART. 9 DISPOZIȚII FINALE:**   * 1. Certificatul de examinare de tip este proprietatea OC TIP.   2. Orice notificare adresată de una din părţi celeilalte este valabil îndeplinită dacă va fi transmisă în unul din următoarele moduri: * prin depunere, personal sau de către un reprezentant legal, la adresa/sediul părţii sub luare de semnătură; * prin serviciul de trimitere poştală recomandată cu confirmare de primire; * printr-un înscris în formă electronică, căruia i s-a aplicat o semnătură digitală autentică, bazată pe un certificat al cheii publice, nesuspendat sau nerevocat la momentul respectiv. * printr-un înscris în formă electronica la adresele de e-mail indicate in cererea de certificare, înaintată de Client sau compania autorizată.   1. Contractul este întocmit în două exemplare, fiecare având aceiaşi putere juridică. | **ART. 9 Final provisions:**   * 1. The Type examination certificates are the property of OC TIP.   2. Any notification addressed by one of the parties to the other shall be validly fulfilled if it is transmitted in one of the following ways:   - by submission, personally or by a legal representative, at the address / headquarters of the party under signature;  - by registered mail service with acknowledgment of receipt;  - by an electronic document, to which an authentic digital signature has been applied, based on a public key certificate, not suspended or not revoked at that time.  - by an electronic form to the e-mail addresses indicated in the certification application, submitted by the Client or the authorized company**.**   * 1. This Contract is drawn up in two copies, each with the same legal force. |
| **ART. 10 Rechizitele poştale si bancare ale părţilor:**   1. Rechizitele SNMFR:   **I.P. „Serviciul Național de Management al Frecvențelor Radio”**  str. N. Dimo, nr. 22/20, MD-2003, Durlești, mun. Chişinău  ***Rechizitele bancare:***  **Beneficiary name:**  MF-TR Chisinau-bugetul de stat,  IPServiciul.National.Management.Frecvente.Radio  **USD BANK DETAILS**  **Beneficiary account nr. / IBAN No:** MD45AGPFAB518430A01581AA  **Beneficiary Bank:**  **MF TR Chisinau – bugetul de stat**  **SWIFT:** AGRNMD2X  **Correspondent Bank:**  **The Bank of New York Mellon, New York, USA**  **SWIFT:** **IRVTUS3N ACC. NR.: 890-0223-103**  **EUR BANK DETAILS**  **Beneficiary account nr. / IBAN No:** MD11AGPGAD518430A01581AA  **Beneficiary Bank:**  **MF TR Chisinau – bugetul de stat**  **SWIFT:** AGRNMD2X  **Correspondent Bank:**  **Landesbank Baden-Württemberg, Germany**  **SWIFT:** SOLADEST **ACC. NR.:** 280 8750   1. Rechizitele Clientului   Company name: **„company name”**  Address: **„company address”**  ***Rechizitele bancare***:  Bank account No: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  SWIFT: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Bank of beneficiary: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Andrei GAVRISI**  **director SNMFR**  Semnatura \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Stampila | **ART. 10 Postal and Banking details of the Parties**   1. Details of SNMFR:   **P.I."National Service for the Radio Frequencies Management"*,***  22/20 N. Dimo str., MD-2003, Durlesti, Chisinau  Republic of Moldova  ***Bank details:***  **Beneficiary name:**  MF-TR Chisinau-bugetul de stat,  IP Serviciul.National.Management.Frecvente.Radio  **USD BANK DETAILS**  **Beneficiary account nr. / IBAN No:** MD45AGPFAB518430A01581AA  **Beneficiary Bank:**  **MF TR Chisinau – bugetul de stat**  **SWIFT:** AGRNMD2X  **Correspondent Bank:**  **The Bank of New York Mellon, New York, USA**  **SWIFT:** **IRVTUS3N ACC. NR.: 890-0223-103**  **EUR BANK DETAILS**  **Beneficiary account nr. / IBAN No:** MD11AGPGAD518430A01581AA  **Beneficiary Bank:**  **MF TR Chisinau – bugetul de stat**  **SWIFT:** AGRNMD2X  **Correspondent Bank:**  **Landesbank Baden-Württemberg, Germany**  **SWIFT:** SOLADEST **ACC. NR.:** 280 8750   1. Details of Client:   Company name: **„company name”**  Address: **„company address”**  ***Bank details:***  Bank account No: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  SWIFT: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Bank of beneficiary: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Name:**  Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Seal |